
Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Joshua Orpin	...	Conner
Evan Jones	...	Len Armstrong
Orel De La Mota	...	Rafael
Julian Works	...	Luis
Reynaldo Gallegos	...	Santos
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Delia Lisette Chambers	...	Daughter #1
Lyla Elliott	...	Daughter #2
Jillian Niedoba	...	Mercy's Wife
Sydney Kuhne	...	Dani
Ish Morris	...	Caleb
Michael Reventar	...	Carlos
Tameka Griffiths	...	Eriel
Nicky Lawrence	...	Soup Kitchen Employee
Patrick Haye	...	Guard 1
Ahmed Moustafa	...	Police Officer

sabiendo que tu familia de Titans

26

00:01:22 --> 00:01:25
vive y respira en algún rincón del mundo,

27

00:01:25 --> 00:01:27
pero tú jamás podrás estar con ella.

28

00:01:27 --> 00:01:29
No hasta que pagues por tu crimen.

29

00:01:29 --> 00:01:31
¿Disculpe, señor?

30

00:01:32 --> 00:01:33
¡Al piso! ¡Abajo!

31

00:01:35 --> 00:01:36
- ¡Todos, abajo!
- ¡Al piso!

32

00:01:36 --> 00:01:39
- ¡Manos a la nuca! ¡Al piso!
- ¡Manos en la nuca!

33

00:01:48 --> 00:01:49
Gire a la izquierda.

34

00:01:52 --> 00:01:53
Ahora a la derecha.

35

00:01:57 --> 00:02:00
RECLUSO: DICK GRAYSON

36

00:02:03 --> 00:02:07
CARGO: AGRESIÓN A OFICIAL FEDERAL

37

00:02:14 --> 00:02:18
SE DECLARA CULPABLE

38

00:02:25 --> 00:02:29

UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

39

00:02:45 --> 00:02:50

INSTITUTO CORRECCIONAL DEL CONDADO KANE

40

00:03:07 --> 00:03:11

CONDENA: 7 AÑOS SIN LIBERTAD CONDICIONAL

41

00:03:40 --> 00:03:42

Deberíamos jugar más juegos de mesa.

En familia.

42

00:03:44 --> 00:03:47

Afianzan la unión
y fomentan la comunicación.

43

00:03:47 --> 00:03:48

Y son divertidos.

44

00:03:53 --> 00:03:55

Leí sobre uno en internet.

45

00:03:55 --> 00:03:57

Es un pingüino que come pescado.

46

00:03:57 --> 00:03:59

Odio el pescado.

47

00:03:59 --> 00:04:02

No tienes que comerlo, es un juego...

48

00:04:02 --> 00:04:05

- Es de mentira.

- ¿Podemos jugar a un juego vegano?

49

00:04:08 --> 00:04:09

Podrías darme una mano.

50

00:04:11 --> 00:04:12

No les gusta el pescado.

51

00:04:16 --> 00:04:19
A mí no me gusta la monogamia,
pero aquí estoy.

52

00:04:20 --> 00:04:22
Vamos a jugar. Esta noche.

53

00:04:23 --> 00:04:25
Sin exclusiones dietarias.

54

00:04:28 --> 00:04:30
Walter. Hablas con toda la familia.

55

00:04:31 --> 00:04:33
Hola a todos. Hubo una novedad.

56

00:04:34 --> 00:04:36
Reapareció en el radar el Sujeto 13.
Está en la ciudad.

57

00:04:36 --> 00:04:37
CUATRO POLICÍAS HERIDOS
SOSPECHOSO PRÓFUGO

58

00:04:38 --> 00:04:40
Creí que querías saberlo.

59

00:04:40 --> 00:04:41
Reúne un equipo.

60

00:04:41 --> 00:04:43
Imaginé que eso dirías.

61

00:04:43 --> 00:04:45
- Me despido.
- Adiós...

62

00:04:47 --> 00:04:49
Se cancela el juego de esta noche.

63

00:05:04 --> 00:05:06
SE BUSCA A SOSPECHOSO

DE AGREDIR A POLICÍAS

64

00:05:06 --> 00:05:08
4 HERIDOS, 2 GRAVES

65

00:05:28 --> 00:05:31
Amigo, ahora corres peligro
si sigues conmigo.

66

00:05:35 --> 00:05:36
No...

67

00:05:36 --> 00:05:39
Es verdad.
Tarde o temprano, me encontrarán,

68

00:05:39 --> 00:05:42
y no te quiero cerca cuando suceda.
Podrían herirte.

69

00:05:46 --> 00:05:50
Tú no hiciste nada malo, ¿sabes?

70

00:05:52 --> 00:05:53
Fui yo.

71

00:06:01 --> 00:06:03
Vamos, Krypto. Vete de aquí.

72

00:06:08 --> 00:06:11
¡Dije que te largaras, perro estúpido!

73

00:06:11 --> 00:06:12
¡Vete!

74

00:06:26 --> 00:06:27
Una llamada cada uno.

75

00:06:28 --> 00:06:30
Máximo dos minutos.

76

00:06:32 --> 00:06:33
Si no la hacen, la pierden.

77
00:07:08 --> 00:07:11
¿Así que detective?
Yo quise entrar a la policía.

78
00:07:11 --> 00:07:13
Pero no aprobé la evaluación psicológica.

79
00:07:13 --> 00:07:15
"¿A veces tengo pensamientos espantosos?

80
00:07:15 --> 00:07:18
Carajo. Afirmativo, señora examinadora".

81
00:07:18 --> 00:07:20
Pasé cuatro años en el condado Lyon

82
00:07:20 --> 00:07:24
hasta que los desgraciados
reconocieron mi potencial.

83
00:07:25 --> 00:07:27
Bienvenido a la lista
de quejas de Len Armstrong.

84
00:07:28 --> 00:07:30
Tendrás la tuya contra el abogado

85
00:07:30 --> 00:07:32
que te forzó a declararte culpable.

86
00:07:32 --> 00:07:34
Una vergüenza, en mi opinión.

87
00:07:34 --> 00:07:35
Quise declararme culpable.

88
00:07:36 --> 00:07:37
Claro.

89

00:07:37 --> 00:07:40

Para que te dieran 20 años en vez de 30.

90

00:07:40 --> 00:07:41

Es lo que merezco.

91

00:07:43 --> 00:07:46

Malditos fiscales. Siempre te pegan cuando estás en el piso.

92

00:07:48 --> 00:07:51

Descuida, aquí cuidamos a los nuestros.

93

00:07:53 --> 00:07:55

Bienvenido al ala oeste.

94

00:07:57 --> 00:08:00

No hay jardín de rosas, pero tienes privacidad.

95

00:08:00 --> 00:08:02

Te mantiene a salvo de los locos.

96

00:08:04 --> 00:08:05

Y no pagas alquiler.

97

00:08:06 --> 00:08:08

Avísame si sabes que pasará algo.

98

00:08:08 --> 00:08:11

Sé mis ojos y oídos en el patio. Ya sabes.

99

00:08:12 --> 00:08:14

Sí, no me interesa.

100

00:08:15 --> 00:08:17

Piénsalo mejor.

101

00:08:17 --> 00:08:19

Si tuviste placa, la celda común no es para ti.

102

00:08:21 --> 00:08:24
Perdón, ya no me dedico
a ayudar a la gente.

103

00:08:26 --> 00:08:27
Está bien.

104

00:08:29 --> 00:08:30
Ven aquí.

105

00:08:33 --> 00:08:35
Cambio de recorrido.

106

00:08:41 --> 00:08:43
Les traje a un amiguito nuevo.

107

00:08:45 --> 00:08:46
Que lo disfrute,

108

00:08:47 --> 00:08:48
detective.

109

00:09:28 --> 00:09:31
CUATRO POLICÍAS AGREDIDOS
CUATRO HERIDOS, DOS GRAVES

110

00:09:34 --> 00:09:37
Según testigos, el joven
era inmune a las balas.

111

00:09:37 --> 00:09:40
La policía de San Francisco
ofrece \$ 50 000

112

00:09:40 --> 00:09:42
por datos que lleven a su arresto.

113

00:09:48 --> 00:09:50
Dick Grayson. No puedo atender tu llamada.

114

00:09:50 --> 00:09:52
Deja un mensaje.

115
00:09:52 --> 00:09:55
Dick, soy yo otra vez.

116
00:09:55 --> 00:09:58
Sé que metí la pata,
hasta el fondo, pero...

117
00:10:00 --> 00:10:02
Entiendo que quizá no quieras
hablar conmigo.

118
00:10:02 --> 00:10:05
Pero llámame, por favor.

119
00:10:11 --> 00:10:14
Alerta de seguridad.
Zona dos. Entrada de calle.

120
00:10:17 --> 00:10:19
¿Hola? ¿Quién es?

121
00:10:24 --> 00:10:25
Kripto.

122
00:10:31 --> 00:10:32
Hola, Dick.

123
00:10:32 --> 00:10:35
Sé que no estamos
en nuestro mejor momento,

124
00:10:35 --> 00:10:38
pero Rachel se esfumó
antes de tomar el avión a Chicago.

125
00:10:39 --> 00:10:41
Sigo en la ciudad.

126
00:10:41 --> 00:10:44

Seguramente aparecerá
cuando se quede sin dinero, pero...

127

00:10:44 --> 00:10:46
Estoy empezando a preocuparme.

128

00:10:48 --> 00:10:50
Llámame, ¿sí?

129

00:10:51 --> 00:10:52
RACHEL, ¿DÓNDE ESTÁS?
LLÁMAME, POR FAVOR.

130

00:10:52 --> 00:10:53
DIME QUE ESTÁS BIEN.

131

00:10:55 --> 00:10:56
¡Carajo!

132

00:10:57 --> 00:10:58
Toma, cariño.

133

00:11:03 --> 00:11:04
Toma.

134

00:11:04 --> 00:11:06
- Gracias.
- De nada.

135

00:11:53 --> 00:11:54
¿Crees que sean orgánicas?

136

00:12:04 --> 00:12:05
De algo hay que morirse.

137

00:12:46 --> 00:12:47
Es tu turno.

138

00:13:19 --> 00:13:22
- ¿Algún problema?
- No.

139
00:13:24 --> 00:13:25
Oye.

140
00:13:28 --> 00:13:29
¿Qué pasa? ¿Nos vigilas?

141
00:13:29 --> 00:13:31
- Me meto en lo mío.
- Yo también.

142
00:13:32 --> 00:13:33
¡Oigan!

143
00:13:33 --> 00:13:35
¡Ya mejores amigos!

144
00:13:36 --> 00:13:37
Me conmueven.

145
00:13:38 --> 00:13:39
¿Puedo interrumpir?

146
00:13:51 --> 00:13:53
Antes los de MS-13 regaban cadáveres.

147
00:13:53 --> 00:13:55
Ahora son los de Corto Maltese.

148
00:13:55 --> 00:13:57
El mes pasado deporté a siete.

149
00:13:58 --> 00:14:00
Como despedida, me perforaron un pulmón.

150
00:14:00 --> 00:14:03
Perdón que te echara a las bestias,
pero tenía que ser claro.

151
00:14:03 --> 00:14:06
Ya dejémonos de tonterías
y vayamos al grano.

152
00:14:07 --> 00:14:10
- Está bien.
- ¿Sin resentimientos?

153
00:14:11 --> 00:14:12
Claro.

154
00:14:12 --> 00:14:14
Créeme que te cuidé.

155
00:14:15 --> 00:14:18
Alistaré la celda individual.
Te sacaré de la selva.

156
00:14:20 --> 00:14:21
Oye.

157
00:14:22 --> 00:14:23
¿Qué?

158
00:14:24 --> 00:14:25
No lo hagas.

159
00:14:26 --> 00:14:27
No voy a ayudarte.

160
00:14:28 --> 00:14:29
Dijiste que estaba todo bien.

161
00:14:30 --> 00:14:32
Así es, pero no te ayudaré.

162
00:14:32 --> 00:14:33
Ni a ti ni a nadie.

163
00:14:34 --> 00:14:37
- No es nada personal.
- ¿Me jodes otra vez?

164
00:14:38 --> 00:14:39

No.

165

00:14:40 --> 00:14:41
¿Deseas estar aquí?

166

00:14:43 --> 00:14:44
Correcto.

167

00:14:50 --> 00:14:53
¿Sabes qué le pasa al policía
que secretea con el jefe?

168

00:14:54 --> 00:14:55
Nada bueno.

169

00:14:59 --> 00:15:00
Disfruta tu estadía.

170

00:15:39 --> 00:15:40
¡A pagar, desgraciado!

171

00:15:40 --> 00:15:42
- No queremos problemas.
- Muy tarde.

172

00:15:42 --> 00:15:44
Abandonaron la familia.

173

00:15:44 --> 00:15:46
Los rebanarán en sus casas...

174

00:15:47 --> 00:15:48
...o nosotros, ahora,

175

00:15:50 --> 00:15:52
si no pagan.

176

00:15:52 --> 00:15:53
Ustedes deciden.

177

00:15:56 --> 00:15:57

- Pagaremos.
- ¡No, Rafa!

178
00:15:57 --> 00:15:58
¡Cállate, carajo!

179
00:16:00 --> 00:16:01
Dije que lo haríamos. ¿A quién?

180
00:16:02 --> 00:16:04
- ¡Rafa!
- Su nuevo compañero de celda.

181
00:16:05 --> 00:16:06
- El policía.
- ¿Por qué él?

182
00:16:06 --> 00:16:08
¡Porque es policía, imbécil!

183
00:16:08 --> 00:16:11
Lo vieron en el patio.
Está acomodado con los guardias.

184
00:16:16 --> 00:16:18
Doce horas, puto.

185
00:16:54 --> 00:16:56
Genial. Eres el perro más tonto del mundo.

186
00:16:56 --> 00:16:58
Toca el timbre con la nariz.

187
00:16:59 --> 00:17:00
Vi perros más tontos.

188
00:17:01 --> 00:17:03
Aléjate de mí.

189
00:17:10 --> 00:17:12
Lo que le hiciste a los policías...

190

00:17:12 --> 00:17:15
Metiste en líos a muchos.
Incluyéndome a mí.

191

00:17:15 --> 00:17:18
Merezco una respuesta.
¿Qué diablos ocurrió?

192

00:17:18 --> 00:17:21
Cuando me invitaste a ser Titan,
te dije lo que era.

193

00:17:22 --> 00:17:24
Pero no escuchaste.
No era lo que querías oír.

194

00:17:24 --> 00:17:26
Tienes razón. No escuché.

195

00:17:28 --> 00:17:30
Pero ser Titan no significa ser perfecto.

196

00:17:33 --> 00:17:35
Yo maté a un hombre.

197

00:17:36 --> 00:17:38
Lo destrocé con mis garras.

198

00:17:40 --> 00:17:42
Quizá los dos deberíamos ir presos.

199

00:17:42 --> 00:17:44
Lo que hacemos...

200

00:17:45 --> 00:17:47
Hay gente que cuenta con nuestra ayuda.

201

00:17:48 --> 00:17:49
No deberían.

202

00:17:57 --> 00:17:59

Vete de aquí. ¡Ahora!

203

00:18:00 --> 00:18:01
¡No!

204

00:18:01 --> 00:18:03
¿Quieres herir a alguien más?

205

00:18:05 --> 00:18:06
- ¡En marcha!
- ¡Dispérsense!

206

00:18:09 --> 00:18:09
¡Vamos!

207

00:18:10 --> 00:18:11
¡Vamos!

208

00:18:19 --> 00:18:20
Esto de limón es delicioso.

209

00:18:20 --> 00:18:23
Todo es del Ritz Carlton de esta calle.

210

00:18:23 --> 00:18:26
Son sobras de las convenciones elegantes.

211

00:18:26 --> 00:18:27
Bon appétit.

212

00:18:33 --> 00:18:36
¿Qué te trae a este restaurante tan fino?

213

00:18:37 --> 00:18:40
Perdón... No hace falta que respondas.

214

00:18:40 --> 00:18:41
Disculpa.

215

00:18:41 --> 00:18:42
Descuida.

216

00:18:44 --> 00:18:45

Me fui.

217

00:18:47 --> 00:18:48

Mi familia es un desastre.

218

00:18:49 --> 00:18:51

Sí. La mía no.

219

00:18:52 --> 00:18:57

Miras a los adultos
y crees que saben todas las respuestas.

220

00:18:57 --> 00:19:00

Pero después descubres
que no tienen ni idea.

221

00:19:01 --> 00:19:02

Es una prueba.

222

00:19:03 --> 00:19:06

Cuanto más tardamos en liberarnos,
más nos atontamos.

223

00:19:08 --> 00:19:09

Dieciséis años.

224

00:19:10 --> 00:19:12

No pasé la prueba.

225

00:19:13 --> 00:19:15

¿Oíste hablar del camaleón de Labord?

226

00:19:16 --> 00:19:17

No lo creo.

227

00:19:17 --> 00:19:20

Es una especie de lagarto de Madagascar.

228

00:19:20 --> 00:19:23

Las hembras ponen los huevos
antes del invierno,

229

00:19:23 --> 00:19:24

y los adultos mueren antes de la eclosión.

230

00:19:25 --> 00:19:28

Desde que naces, no tienes padres.

231

00:19:28 --> 00:19:30

Estás totalmente solo.

232

00:19:30 --> 00:19:34

Sí. La única desventaja
es que vives solo cinco meses.

233

00:19:34 --> 00:19:36

Y eres verde y tienes escamas.

234

00:19:36 --> 00:19:37

Pero...

235

00:19:38 --> 00:19:40

Eres libre toda tu vida.

236

00:19:41 --> 00:19:43

Sin reglas, sin idioteces.

237

00:19:43 --> 00:19:45

Sin adultos que te jodan.

238

00:19:47 --> 00:19:48

Debimos ser lagartos.

239

00:19:52 --> 00:19:54

Hora de irse.

240

00:19:56 --> 00:19:57

Si no quieres, no.

241

00:19:59 --> 00:20:00

Ocúpate de lo tuyo, niña.

242

00:20:07 --> 00:20:08

Está bien.

243

00:20:22 --> 00:20:25

Si vuelves a desaparecer, te mato, carajo.

244

00:20:25 --> 00:20:26

¿Qué esperas?

245

00:20:28 --> 00:20:29

Bien.

246

00:20:36 --> 00:20:37

No soy una niña.

247

00:20:51 --> 00:20:53

¡Por favor, no me mates!

248

00:20:55 --> 00:20:56

Por favor.

249

00:21:28 --> 00:21:29

Perdón.

250

00:21:31 --> 00:21:34

Ser lagarto resultaría mucho menos raro.

251

00:21:37 --> 00:21:39

¡Mierda, eres sensacional!

252

00:22:09 --> 00:22:11

Mierda.

253

00:22:19 --> 00:22:21

¡No!

254

00:22:48 --> 00:22:49

¿Cuándo escaparán?

255

00:22:52 --> 00:22:55

Los vi mirar a los guardias de la entrada.

256

00:22:56 --> 00:22:58

Así que nos delataste, ¿no?

257

00:23:00 --> 00:23:02

En ese caso, estarían aislados.

258

00:23:04 --> 00:23:06

Si yo lo noté, pronto ellos también.

259

00:23:06 --> 00:23:08

¿El maldito soplón nos da consejos?

260

00:23:08 --> 00:23:11

Son los hechos. Cuatro guardias abajo,

261

00:23:12 --> 00:23:14

dos en la torre con M14
de 20 cartuchos cada uno.

262

00:23:16 --> 00:23:17

- No tienen posibilidad.
- Sí.

263

00:23:18 --> 00:23:20

Eres muy listo, ¿no?

264

00:23:21 --> 00:23:23

¿Por qué no nos dices cómo no morir?

265

00:23:26 --> 00:23:27

Yo me mataría.

266

00:24:02 --> 00:24:05

Podría matarte, carajo.
Sería más fácil para todos.

267

00:24:08 --> 00:24:10

Pero no soy así.

268

00:24:10 --> 00:24:12

No somos asesinos.

269

00:24:12 --> 00:24:15

Dejamos el Corto Maltese
para enderezarnos.

270

00:24:15 --> 00:24:18

Pero nos cayeron de Inmigraciones
y van a deportarnos.

271

00:24:18 --> 00:24:21

En nuestro país somos desertores,
como aquí.

272

00:24:22 --> 00:24:24

El Corto Maltese nos liquidará
como a cerdos.

273

00:24:27 --> 00:24:28

La única alternativa es escapar.

274

00:24:30 --> 00:24:32

Salvo que tengas alguna solución,

275

00:24:33 --> 00:24:35

cierra el pico, carajo.

276

00:24:49 --> 00:24:51

¿Tienes hambre? ¿Quieres comer algo?

277

00:24:52 --> 00:24:53

Sí.

278

00:24:58 --> 00:24:59

Oye...

279

00:24:59 --> 00:25:02

Seguirán persiguiéndome. Lo sabes, ¿no?

280

00:25:05 --> 00:25:06
Que lo intenten.

281
00:25:06 --> 00:25:08
El lío es mío, no tuyo.

282
00:25:08 --> 00:25:12
Esto hacemos los Titans.
Nos cuidamos unos a otros.

283
00:25:14 --> 00:25:15
¿Dónde están?

284
00:25:15 --> 00:25:17
¿Los otros Titans?

285
00:25:19 --> 00:25:20
Tal vez...

286
00:25:21 --> 00:25:23
Debería hacer lo que me había pedido Dick.

287
00:25:24 --> 00:25:25
Llamar a la artillería pesada.

288
00:25:25 --> 00:25:27
¿Vamos a usar armas?

289
00:25:27 --> 00:25:29
No, es una metáfora.

290
00:25:29 --> 00:25:31
Llamaré a Bruce Wayne.

291
00:25:33 --> 00:25:35
Zona seis. Acceso no autorizado.

292
00:25:35 --> 00:25:36
¿Y eso?

293
00:25:36 --> 00:25:38

La zona seis es el techo.

294

00:25:42 --> 00:25:43
¡Alto, ahora!

295

00:25:43 --> 00:25:45
- ¡Todos al piso!
- ¡Alto!

296

00:25:45 --> 00:25:48
- ¡Arriba las manos!
- ¡Que nadie se mueva!

297

00:25:50 --> 00:25:51
Blanco identificado.

298

00:25:51 --> 00:25:53
Traigan vivo al Sujeto 13.

299

00:25:54 --> 00:25:55
Maten al otro.

300

00:25:57 --> 00:25:59
¡Callen al maldito perro!

301

00:26:32 --> 00:26:36
Cambio de planes. Solo tranquilizantes.
Traigan vivo al tigre.

302

00:26:40 --> 00:26:41
Al diablo.

303

00:26:41 --> 00:26:43
- Usaré balas de kryptonita.
- Kryptonita no.

304

00:26:52 --> 00:26:53
¡Alto!

305

00:26:56 --> 00:26:57
¡No!

306
00:27:03 --> 00:27:04
¡Alto!

307
00:27:07 --> 00:27:08
Tranquilo.

308
00:27:08 --> 00:27:11
- No vengo a lastimarte.
- ¿Quién eres?

309
00:27:12 --> 00:27:14
Mercy Graves. Trabajo con Eve Watson.

310
00:27:15 --> 00:27:16
¿Con Eve?

311
00:27:17 --> 00:27:18
¿Ella está aquí?

312
00:27:19 --> 00:27:22
No. Me envió en su lugar.

313
00:27:31 --> 00:27:32
Descuida.

314
00:27:34 --> 00:27:36
Son solo tranquilizantes para calmarlo.

315
00:27:37 --> 00:27:38
Vengo a ayudarte.

316
00:27:39 --> 00:27:41
No es lo que parece.

317
00:27:42 --> 00:27:43
¿Quieres lastimarme?

318
00:27:44 --> 00:27:46
No estoy seguro.

319

00:27:46 --> 00:27:48
¿Quisiste lastimar a los policías?

320
00:27:49 --> 00:27:51
No sé. No lo creo.

321
00:27:51 --> 00:27:54
No son preguntas sencillas, Conner.

322
00:27:55 --> 00:27:57
Déjanos ayudarte.

323
00:27:58 --> 00:28:00
Al fin y al cabo, nosotros te creamos.

324
00:28:01 --> 00:28:03
Podemos arreglarte.

325
00:28:04 --> 00:28:05
¿Arreglarme?

326
00:28:05 --> 00:28:07
No eres responsable de lo que te pasa.

327
00:28:08 --> 00:28:11
Es un desequilibrio imprevisto.
Ahora lo entendemos

328
00:28:11 --> 00:28:13
y podemos evitarlo.

329
00:28:15 --> 00:28:17
Lo único que debes hacer...

330
00:28:19 --> 00:28:20
...es volver a casa.

331
00:28:42 --> 00:28:44
¿Qué es este sitio?

332
00:28:46 --> 00:28:48

Traje a alguien que puede ayudarnos.

333

00:29:33 --> 00:29:36

¿Adónde diablos crees que vas?

334

00:29:36 --> 00:29:38

Llevamos aquí toda la mañana. Me aburro.

335

00:29:38 --> 00:29:40

Mejor aburrido que muerto.

336

00:29:41 --> 00:29:43

- Duerme.

- No estoy cansado.

337

00:29:53 --> 00:29:54

Ellos tampoco.

338

00:29:55 --> 00:29:57

Estaremos juntos hasta la noche.

339

00:29:59 --> 00:30:00

Es una misión suicida.

340

00:30:01 --> 00:30:02

Vamos a lograrlo.

341

00:30:02 --> 00:30:04

Cierren el pico, todos.

342

00:30:05 --> 00:30:06

No es suicida.

343

00:30:06 --> 00:30:08

Crees que no podremos
con los guardias armados,

344

00:30:08 --> 00:30:10

pero sí podremos.

345

00:30:10 --> 00:30:12

¿Sabes por qué?

346

00:30:14 --> 00:30:15

Alazul.

347

00:30:17 --> 00:30:18

¿Sabes qué es?

348

00:30:19 --> 00:30:21

Alazul es el héroe de nuestra aldea.

349

00:30:21 --> 00:30:24

Vive entre la luna y las estrellas.

350

00:30:24 --> 00:30:26

Cuando más lo necesitas, baja a salvarte.

351

00:30:27 --> 00:30:29

¿Un ave salvadora que llega de noche?

352

00:30:29 --> 00:30:30

Sí.

353

00:30:31 --> 00:30:34

Nos salvará esta noche. Y seremos libres.

354

00:30:34 --> 00:30:37

Luis, Alazul no existe.

355

00:30:37 --> 00:30:39

- Sí.

- Entonces, ¿qué hacen aquí?

356

00:30:39 --> 00:30:40

Los atraparon las pandillas.

357

00:30:40 --> 00:30:41

Los atraparon los de Inmigraciones.

358

00:30:41 --> 00:30:45

Si el ave debía salvarlos,

¿dónde demonios estaba?

359

00:30:46 --> 00:30:47

Existe.

360

00:30:48 --> 00:30:49

Y esta noche

361

00:30:50 --> 00:30:51

nos salvará.

362

00:30:54 --> 00:30:55

Ya verás.

363

00:31:13 --> 00:31:14

Ya verás.

364

00:31:20 --> 00:31:22

El Sujeto 13 está en estasis.

365

00:31:23 --> 00:31:26

Llamaré al Sr. Luthor
para ver cómo recalibrarlo.

366

00:31:27 --> 00:31:28

¿Y el otro huésped?

367

00:31:28 --> 00:31:33

Me gustaría decir que ladra y no muerde,
pero no lo juraría.

368

00:31:42 --> 00:31:45

Sr. Logan, soy Mercy Graves.
Es un honor conocerlo.

369

00:31:46 --> 00:31:48

¿Le apetece comer alguna otra cosa?

370

00:31:48 --> 00:31:52

¿Ojo de bife de pastura? ¿Budín de chia?
Lo que desee.

371

00:31:53 --> 00:31:54
¿Qué tal mi libertad?

372

00:31:55 --> 00:31:57
Me temo que eso no está en el menú.

373

00:32:00 --> 00:32:01
¿Qué hizo con Conner?

374

00:32:01 --> 00:32:03
Lo que él deseaba.

375

00:32:03 --> 00:32:05
No lo obligamos a volver. Fue su decisión.

376

00:32:07 --> 00:32:10
Sí, aquí se respeta mucho
el libre albedrío.

377

00:32:10 --> 00:32:11
Me encanta el mío.

378

00:32:11 --> 00:32:13
Disculpe cualquier molestia.

379

00:32:13 --> 00:32:15
Procuramos contener su transformación

380

00:32:15 --> 00:32:17
para poder conversar, nada más.

381

00:32:19 --> 00:32:22
Déjeme adivinar.
A mí también pueden "arreglarme".

382

00:32:22 --> 00:32:23
No.

383

00:32:23 --> 00:32:25
Pero podría ayudarlo.

384
00:32:26 --> 00:32:28
Ofrecerle lo que Niles Caulder jamás pudo.

385
00:32:34 --> 00:32:38
El Dr. Caulder e Industrias Cadmus
se cruzaron alguna que otra vez.

386
00:32:40 --> 00:32:41
Es un hombre brillante.

387
00:32:43 --> 00:32:47
Si bien no totalmente altruista,
aunque así desee mostrarse.

388
00:32:48 --> 00:32:49
Él lo salvó,

389
00:32:50 --> 00:32:55
le dio el regalo de la vida,
pero porque él podía sacar provecho.

390
00:32:58 --> 00:33:00
¿Alguna vez le preguntó qué deseaba?
¿Para usted?

391
00:33:02 --> 00:33:03
¿Alguien le preguntó?

392
00:33:04 --> 00:33:06
¿O lo llevaron de las narices,

393
00:33:07 --> 00:33:08
lo usaron para beneficio propio

394
00:33:08 --> 00:33:10
sin pensar en usted o en su bienestar?

395
00:33:12 --> 00:33:14
Cadmus se concentrará en usted.

396
00:33:15 --> 00:33:19

Lo ayudará a conocer
el potencial máximo de sus poderes.

397

00:33:20 --> 00:33:22

Lo ayudará a ser...

398

00:33:23 --> 00:33:26

...todo lo que usted desea.

399

00:33:31 --> 00:33:33

Lo que deseo es ser Titan.

400

00:33:46 --> 00:33:50

Anoche estuve aquí afuera,
pero estaba demasiado oscuro.

401

00:33:59 --> 00:34:02

Dick, necesito que me llames.

402

00:34:05 --> 00:34:07

Rastreé a Rachel
hasta un comedor comunitario.

403

00:34:08 --> 00:34:10

No solo está desaparecida.

404

00:34:10 --> 00:34:12

Es peor.

405

00:34:44 --> 00:34:45

Dame más puntos.

406

00:34:59 --> 00:35:03

Cuidado. Entren, ahora. ¡Ahora!

407

00:35:04 --> 00:35:06

¡Oye! ¡Santos!

408

00:35:11 --> 00:35:13

...vuelvan a sus celdas. Repito...

409

00:35:21 --> 00:35:23
¡Quítense! ¡Fuera del camino, carajo!

410
00:35:25 --> 00:35:26
¡Llamen al médico!

411
00:35:35 --> 00:35:36
Demasiado tarde.

412
00:35:55 --> 00:35:56
Permanecerán en la celda

413
00:35:57 --> 00:35:59
hasta el traslado de esta noche.
Orden del alcaide.

414
00:36:25 --> 00:36:29
Si dices que debimos matarte,
te rompo la cara, carajo.

415
00:36:32 --> 00:36:34
No sigan con el plan.

416
00:36:36 --> 00:36:37
¿Ahora te importa?

417
00:36:39 --> 00:36:41
Con Santos, no tenían posibilidad.

418
00:36:42 --> 00:36:43
Sin él...

419
00:36:44 --> 00:36:45
La muerte de Santos

420
00:36:47 --> 00:36:49
es la señal de que no deben hacerlo.

421
00:36:49 --> 00:36:51
Si no lo ves, estás ciego.

422

00:36:53 --> 00:36:54
Estoy ciego.

423

00:37:00 --> 00:37:04
Si Dios me quiere muerto, será mi hora.

424

00:37:05 --> 00:37:08
Pero si sigo vivo mañana, esa es mi señal.

425

00:37:08 --> 00:37:11
Significa que estoy donde debo estar.

426

00:37:11 --> 00:37:15
Y que Él me da la oportunidad
de ser otra cosa.

427

00:37:16 --> 00:37:18
Quizá tú eres el ciego.

428

00:37:50 --> 00:37:51
Arriba, chicos.

429

00:37:51 --> 00:37:53
Son las 6:00 a. m.

430

00:37:53 --> 00:37:56
Despídanse del país.
Ojalá hayan disfrutado la visita.

431

00:38:20 --> 00:38:21
Esperen ahí.

432

00:38:27 --> 00:38:31
Bien, solo necesitamos una firma
en el documento de transporte...

433

00:38:35 --> 00:38:37
Bien. Cárguenlos.

434

00:38:42 --> 00:38:44
Hora de irnos, caballeros. De pie.

435
00:38:58 --> 00:38:59
¡Ahora!

436
00:39:33 --> 00:39:34
¡Vayan!

437
00:39:57 --> 00:39:58
¡Oye!

438
00:40:01 --> 00:40:03
- ¡Espósallo!
- Sostenlo.

439
00:40:07 --> 00:40:09
El que no ayudaba a nadie.

440
00:41:15 --> 00:41:17
Hablé con el Sr. Luthor.

441
00:41:17 --> 00:41:20
Hubo cambios en relación
al Sujeto 13 y el Proyecto Rakshasa.

442
00:41:22 --> 00:41:26
Con todo respeto, Sra. Graves,
yo no soy su subalterno.

443
00:41:26 --> 00:41:29
Ese es uno de los cambios. Ahora sí.

444
00:41:32 --> 00:41:34
¿Qué hacemos con él?

445
00:41:34 --> 00:41:38
Dice que desea ser Titan,
reencontrarse con su equipo.

446
00:41:40 --> 00:41:42
Me parece una idea excelente.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.